

林中血戰記

斯特羅德著



林中血戰記

蘇聯 斯特羅德著

湯 眞 譯



• 一九五五 •

林中血戰記

著者 斯特羅德

譯者 湯 眞

分類 文學・藝術—小說

書號 102 字數 114 000 插圖 4

開本 762×1067 1/25 印張 6 $\frac{24}{25}$

一九五五年九月第一版第一次印刷

本次印數 15 000 冊

1—15 000

定價 八 角

(進口紙本)

出 版 者

上海文藝聯合出版社

上海圓明園路一六九號

總 經 售

上海圖書發行公司

上海山東中路一二八號

三和新印刷製版所製版

三星印刷所印刷

上海浙江北路一二九弄五號

上海市書刊出版業營業許可證出〇七二號

CAC 37/10



本書作者斯特羅德



庫拉蕭夫“老爺爺”

序

米哈里奧夫

雅庫特蘇維埃社會主義自治共和國位於東經一〇五至一六三度，北緯五十六至七十四度。就地區上來說，它是蘇聯最大的自治共和國。面積三百萬平方公里，佔全蘇聯的六分之一。說到人口的密度，却是蘇聯居民最稀的部分，整個雅庫特只有三十一萬三千人，平均每十個平方公里不滿一人。居民以雅庫特人為主；即其中百分之七十七點五為雅庫特人，百分之十一點五為俄羅斯人，百分之四為葉文克人，百分之七為其他各種民族（雅卡其爾人，拉馬特人，韃靼人等）。

十月革命前的雅庫特是沙皇流放政治犯的殖民地。革命前的雅庫特勞動人民肩負着雙重剝削的羈軛：一個是俄羅斯資產階級，一個是他們本地的資產階級，即『托榮們』（部落的頭子）和富農們。

沙皇的殖民政策所唯一關心的是獲取這一地區的名貴的毛皮，對於發展它的生產力則全不在意。區內豐饒的財富一直埋在地下，從未開採。一九一七年，全年工業產值只有七十萬盧布，所有的工業都是半家庭手工業性質。這種類型的基本工業是：一個有一百八十瓩發電力，僱用着二十六個工人的發電站；一個有兩個六十七匹馬力的汽鍋，僱用着十八個工人的鋸木廠；一家有三部印刷機，僱用着三十二個人的版畫店；還有一家年產五百到八百噸鹽的鹽廠。

捐稅——這是殖民地掠奪者用來掠奪的主要手段——壓得雅庫嘉的貧農和中農喘不過氣。而商人呢，又把捐稅之後所剩餘的一切刮入了自己的腰包；他們叫農民們喝烈性酒，把一些小傢具和各種貨物用高價賣給他們。巨額的捐稅和沙皇殖民政策的別的一些弊端，迫使得貧農和中農實際上差不多成了當地『托榮』和富農們的奴隸，這結果，使得後者獲得了雅庫特人作為主要生存資料的土地和牲口。因此，在一九一七年革命的時候，佔全人口百分之七十三的貧農和中農，只佔有百分之四十五的長糧秣的土地；百分之六點五的農家沒有牲口；百分之七十五點三的農家，每家只有三至十頭牲口。

在這種情況下，貧農和中農過着一種半饑餓的貧窮的生活，他們吃的是硬麵包；肉類成了難得的美味。貧農不得不為富農幹活，用一個月工作換取一普特[○]的食糧。貧農因此而淪於奴隸狀態；他們只得忍氣吞聲地受着『托榮』和富農堆在他們頭上的各種殘酷的剝削和屈辱。『托榮』和富農呢，却生活在這個社會圈子的另一極端。大片種糧秣的田地和放牲口的牧場，都集中在他們手裏，農業器具和機械是富農的專利品。至於文化方面，沙皇政府除了竭力阻止它發展，並利用伏特加、紙牌和教堂來作為反文化宣傳的主要手段之外，就別無可言。在革命之前，只有百分之二的雅庫特人會讀書寫。

十月革命時，雅庫嘉的勞動者推翻了資產階級的政權，建立了蘇維埃政權。『托榮』和富農們頑固地進行反抗，他們和俄國白衛軍一道，頑強地、持續地進行反蘇維埃政權的鬥爭。

在高爾察克的反革命活動被擊潰之後，蘇維埃雅庫嘉的工人們又不得不跟在雅庫特人的「托榮」和富農們領導下，與俄國白衛軍官相聯合的盜匪活動（一九二一—二二年）作鬥爭。接着又得和彼里耶夫將軍的武裝襲擊作戰，最後還有一連串的土匪叛亂，這種叛亂一直到一九二八年，最後一批白衛軍被殲滅了才終止。

在一九二二年四月二十七日，由於中央執行委員會的決議，雅庫嘉宣告成立了雅庫特蘇維埃社會主義自治共和國。從此，雅庫嘉的歷史開始了一個新紀元。非熟練工人和貧中農羣衆不僅把政權抓到了自己手裏，並且在共產黨的領導下，贏得了創建他們自己的共和國，同時以聯盟中平等的一員，加入了俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國。一九三二年四月二十七日，是雅庫特蘇維埃社會主義自治共和國成立十週年○。

儘管經歷了內戰和後來的盜匪活動，以及伴隨着年青的共和國開頭五年中經濟和文化恢復工作而來的種種困難，雅庫嘉的工人們在社會主義建設戰線上却有了巨大的發展。這種成就的獲得，是由於列寧民族政策的完全正確的指導原則，以及蘇聯其他先進地區無產階級的領導和物質與文化的援助。雅庫嘉的國民經濟有了一個基本的變革。社會主義工業發展了，它現在已成了這個年青的自治共和國的國民經濟中的決定因素。採金工業（阿爾丹地方）有了巨大的發展，現在已佔蘇聯開採的全部金產量的百分之二十五至三十。此外，許許多多別的工業企業興起了：煤礦業，年產量為一萬

○這篇文章是一九三二年寫的。下面幾段關於雅庫嘉革命後在工農業和文化事業上的變革和成績，所列數字等都係指一九三二年而言。作為革命之後十年的顯著變化來看，這是很有意義的，因此仍照原書譯出。——譯者

五千噸；兩家鋸木廠年產四萬七千立方米的木材；木料和木柴廠的年產木材量爲二十四萬八千立方米，木柴爲三十萬立方米；一家磚瓦廠的年產量爲二百五十萬塊磚；一家皮革廠的年產量，『輕貨』爲七百九十八萬平方公尺，鞋底皮爲一萬九千公斤，一家石灰廠年產一千噸；印刷工業共有五家印刷廠，年產二億八萬六千萬埃姆^①；一家製鹽廠年產三千噸；漁場年產魚三千噸；一家啤酒場年產二萬公升。包括阿爾丹的金業工業在內，在一九三二年的總產值估計爲一千零五十萬盧布。加上家庭手工業的產值，合計共達一千一百七十萬盧布。而在一九一七年，總產值只不過七百萬盧布。隨着工業上的發展，同時也培養了工人階級的幹部，特別是培養了民族中的工人。現在這個地區內已有了一萬零七百八十六個工人，其中一千九百七十六個爲雅庫特人。在一九一七年，只有三十五個工人。由於在工業發展上的這種顯著進步，工業在國民經濟中的地位已完全不同了。一九三一年，工業產值已佔總產值的百分之五十三，而農業產值佔百分之四十七。雅庫嘉已由出名的農業區變成爲一個工農業的共和國。

革命把所有的田地都分給了田地勞動者和貧中農。在新共和國成立的十年內，農業和作爲莊稼的主要副業的畜牧業已大大地發展了。自一九二二年到一九三二年這十年間，種植的面積已由二萬三千公頃擴大到七萬四千公頃。有角的大牲口和馬匹，已由一九二二年的五十六萬一千頭增加到一九三一年的七十四萬七千頭。農業的社會組織也變了樣。鄉村裏的貧中農，斷然決然地選擇了社會主義的道路；在一九三一年，百分之三十二的農戶已進入了集體化，到一九三二年，已有百分之四

① 埃姆爲印刷字數之計算單位。——譯者

十八的農戶集體化了。並且有了一個蘇維埃穀物農場和四個畜牧集體農莊。農業不僅在社會主義的基礎上重建了起來，並且有了一種新的工業設備。

現在有三個農業機器站，其中有一百二十一個拖拉機手，有兩個割草機站，十個用人工操作的牛奶廠，一些可以租借大規模的農業機械的廠站，以及機器磨粉廠等。

在文化和社會活動方面，所做的建設工作特別多。一九一七年，只有一百五十三所小學和完全小學，六所中學和工藝學校，三所預備學校。現在已有四百八十八所小學和完全小學，十四所中學和工藝學校，一百三十五所預備學校。一九一七年，全部學生只有五千五百人，現在已有四萬零三百七十七人。當時在預備學校中只有一百個學生，而現在有四千一百五十人。現在全人口百分之四十的人，已都參加了各種學習。此外，有七百八十六個雅庫特的大學生在中央系統的大學裏唸書。雅庫第一次有了自己的大學，同時有了一個農業學院和兩個工人學校（一個是關於農業方面的，一個是教育方面的）。一九三三年，一個黨校和師範學院就要成立。在全區各地並且有一個大規模受政治教育的學校的組織網。

出版業也有了發展。現在六張報紙，其中四張是用雅庫特文印的。在革命之前，一共只有兩張報紙。現在，報紙的總銷數為一萬七千三百份，即四五家人家就有一份報紙。有六份雜誌，其中兩份用雅庫特文印。此外，每一個工廠、每一個蘇維埃農場和農業機器站，許多集體農場，所有的學校，鄉村閱覽室和工人俱樂部都訂有報紙。每一個農民現在都能接觸到報紙和書本。革命前，只有百分之二的雅庫人會讀書寫字，而現在却有百分之七十的人會讀書寫字了。無產階級革命給有創

造力的思想帶來了廣闊的發展的可能。成百的作家、詩人、戲劇家和文化工作者出現了，這樣，一種民族的形式、無產階級的內容的文化已經發展了起來。

在第二個五年計劃後，工業將以空前未有的規模發展。採金工業，隨着新縣份英伙季爾斯克和比莫斯克的開發，必將發展成爲國民經濟中的主要部分。木材工業也正在大規模的發展中。共和國的大森林第一次獲得了真正的工業開採。一些新的鋸木廠，一家生產建築木料的工廠和一家木料蒸餾加工廠將要建立起來。木材工業的產品主要是供給共和國的內部需要，不過其中一部分（多半爲蒸餾加工過的木料）將輸送出口。

第二個五年計劃，共和國的廣瀚的自然財富將得到真正的工業開發，這種來年的工業開發的全面發展，將使雅羅在聯盟中列入爲主要地區。第二個五年計劃，將在共和國的整個經濟中發生一個根本的變化，使那些如不含鐵的礦物和貴重的鐵礦等新的工業部門，以及化學工業，特別是人造的肥料品、蒸餾木材、食品工業，主要是罐頭工業等獲得發展。

在第二個五年計劃期間，農業集體化和作爲一個階級來肅清富農這一工作將全部完成。作爲農業中的一部分的牧畜問題和種植問題，將全部得到解決，因此工人和集體農民的不斷增長的要求，將確保得到滿足，他們的物質生活將基本上得到改善。

爲了發展共和國的國民經濟，加強各不同地區之間的交易，重要的方法是計劃解決運輸問題。

在文化建設方面，第二個五年計劃提出了普遍地實施小學教育，全部肅清文盲，和進行大規模的技術教育。

這樣，第二個五年計劃將使雅庫嘉變成爲一個工農業的文化的共和國，在蘇維埃聯盟的一般經濟結構中，佔據一個重要的位置和一定的地位。第二個五年計劃將使雅庫嘉變成爲一個沒有階級的社會主義社會。這種大規模的建設，只有在無產階級專政的情況下才有可能。雅庫特共和國十年來的成就和第二個五年計劃中的發展遠景，是列寧的民族政策的正確的明證，同時也是落後的、一度經過族長統治的生活的民族地區，可以不經過資本主義的發展階段而建設社會主義社會的一個顯著的例子。

我們相信，如果讀者要對本書所描寫的故事環境獲得一個明確的概念的話，這樣講一講是絕對必要的。它們並且還可能使讀者對本書所寫的故事和無產階級革命歷史的整個行程之間的聯系，以及在蘇聯各個角落進行的紅軍對白軍的英雄鬥爭史，特別是那個時期在雅庫嘉進行的鬥爭，有一個了解。

在這本書中，斯特羅德同志描寫了雅庫嘉勞動人民對彼里耶夫將軍的軍隊的戰鬥。

彼里耶夫冒險地派兵攻奪雅庫特共和國的中樞雅庫次克城，顛覆雅庫嘉的蘇維埃政權，作爲進而推翻全蘇聯的蘇維埃政權的第一步。彼里耶夫將軍夢想在佔領了雅庫次克之後，他就能奪下伊爾庫次克，向西伯利亞挺進，以此直攻莫斯科！彼里耶夫在雅庫嘉只在『托榮』和富農中間找到了支持者。勞動人民團結在共產黨的周圍，而且很快地就擊潰了白軍，把他們趕出了共和國。

在對抗白衛軍的鬥爭中，紅軍和勞動人民結成了一條戰線。在這次戰爭中沒有後方，只有一條戰鬥的前線。

在這門爭中，紅軍在西伯利亞冬季的困難條件下，表現了非常的勇氣、英雄主義和對無產階級革命事業的忠誠。在本書作者斯特羅德同志率領下的一支小小的支隊，表現了驚人的英雄主義。斯特羅德同志的支隊在西伯利亞森林中央，沙西爾—西西區內佔據了兩幢農民的小屋，遠離了中央，給切斷了原來的基地的聯絡，跟雅庫次克中央及別的地區的紅軍都失去了聯系。他們幾乎沒有任何食物和醫藥品。然而他們却經受了十九天的包圍，抵抗住了裝備優良、人數大大超過他們、而且包括大部分軍官的彼彼里耶夫的主力。

斯特羅德同志因此鉗住了敵人的主力，使得紅軍有機會集合兵力，給敵軍以致命的打擊。在這次包圍中，紅軍戰士和他們的指揮員，斯特羅德同志，表現了難以想像的英雄主義和高度軍事學。斯特羅德同志，在戰鬥開始時就中了兩顆子彈，受了傷，但他仍舊率領軍隊，作下了一個英勇剛毅的榜樣，激勵了紅軍戰士們繼續更加努力戰鬥。

斯特羅德同志和『老爺爺』庫拉蕭夫——他在擊敗彼彼里耶夫將軍的戰鬥中也起了很大的作用——在雅庫嘉各地參加了許多次戰鬥。他們是雅庫嘉的工人所最知名和愛戴的英雄，他們現在正在積極地從事雅庫特共和國的社會主義建設工作。白衛軍的兵力由於斯特羅德同志的支隊在沙西爾—西西的連續不斷的襲擊，完全耗盡了。彼彼里耶夫將軍，的確被打敗了，他明白到和紅軍戰爭的無益，同時了解到迫近失敗的危險，因此在退出了亞姆加之後，他不得不從沙西爾—西西逃跑，並且承認他自己失敗了。沙西爾—西西的被圍，斯特羅德同志和他的支隊的超乎尋常的持久力，在內戰史上是前所未見的。只有無產階級的革命，只有紅軍才能有這樣超乎尋常的英雄主義，只有對無產

階級革命事業的無比忠誠，才能夠產生像在沙西爾——西西所表現的那種英雄主義。

斯特羅德同志的林中血戰記，在勞動人民中間無疑地將會廣泛地流傳。

作者自傳

我在一八九四年四月十日生於威杰勃斯克省的魯特靜城。父親是個貧農，他在一個軍事學校受了護士訓練。在現役期滿後，他沒有回到村裏去，而在魯特靜的鄉村醫院中當了護士。

我先在一個教區附屬小學裏讀書，之後進了城裏的小學，但是讀到四年級就沒有讀下去了。一九一四年，我以志願兵的身份，直接從學校參加了舊軍隊。我給編在第十一芬蘭步槍團裏。

在一九一七年克倫斯基時期，我因在戰場上表現良好而被提昇為軍官，並且還被授予了四枚聖喬治的十字獎章。一九一八年二月我從舊軍隊復了員。同年四月，在伊爾庫次克城，我志願參加了赤衛隊的第一騎兵師。在卡蘭達列施維里的領導下，我和捷克人及謝米諾夫的白衛軍作戰。

西伯利亞的蘇維埃政權失敗之後，我離開了阿穆爾河上的斯伏鮑特尼城，和一小羣同志一

○一九一七年二月革命後，以社會革命黨代表的身份參加第一屆聯合臨時政府的首領，反革命分子。一九一七年十月革命後，以男扮女裝逃出。——譯者

○一九一八年上半年，帝國主義者開始武裝干涉，在伏爾加中游和西伯利亞一帶，由英、法兩國陰謀造成了捷克斯洛伐克軍團（由戰俘組成，當時蘇維埃政府允許其經過西伯利亞回國去）的叛亂。富農等起而響應，在阿姆斯克城成立了西伯利亞白衛政府。——譯者

起，在中西伯利亞的地方長官雅科夫列夫的領導下，到了西伯利亞大森林區。從阿穆爾區，我們又到了雅庫特區，在那裏，以雅科夫列夫爲首的我們許多同志，遭到了白衛軍的殺害。我和五個同志倖免於難，但是都給關進了奧列克明斯克城的監牢。我在獄中自一九一八年十一月十日起給關到一九一九年十二月十七日。我們給釋放後，我被派充負責率領一支反抗高爾察克的工農紅軍支隊。於是我就到伊爾庫次克城去，在那裏我又加入了卡蘭達列施維里的游擊隊。作爲一個騎兵營的指揮員，我參加了對謝米諾夫的軍隊和日本人的戰鬥。接着我擔任了第一高加索騎兵游擊團的團長。

一九二〇年十月二十七日，我率領一支四百二十人的游擊隊，在扎巴依卡爾的維霍揚山脈的駐屯地和烏蓋爾男爵的師進行戰鬥。白軍一千五百人被趕出了那個村莊，並且捉住了許多俘虜，截獲了糧車。爲此我獲得了紅旗勳章。

由於在雅庫嘉和彼彼里耶夫將軍作戰，在難以相信的困難情況下的沙西爾—西西地區抵抗了二十天的包圍，一九二三年，我獲得了第二枚紅旗勳章。

由於在伊爾庫次克省的巴拉岡斯克區捕獲了頓斯克（一九二三年）的搶掠盜匪，我獲得了第三枚紅旗勳章。同時還獲得了第十二軍團的司令員特契科夫斯基同志授予的一把銀質的高加索寶劍。

在雅庫次克城中，有一條街道以我的名字命名；在烏魯斯，一所學校也冠上了我的名字。

在世界大戰中，我兩次受傷，一次患了砲彈休克症。內戰時，我五次受傷，最後一次是在一九二三年和彼彼里耶夫將軍戰鬥時受的。一顆子彈穿過了我的右肺，今天還留在肺裏。由於這次傷

○ 因附近砲彈爆發而引起的震嚇癡呆症。——譯者

害，我在一九二八年八月從紅軍中復了員，因為在平時我已不適於服軍役，並且戰時在後備部隊服務，也受了限制。

我在紅軍中的最後職位是西伯利亞步兵團第一百零三營營司令員。現在，我擔任着文職，同時在伏龍芝軍事學院讀夜校。自一九二七年起，我成了共產黨員。

我的兩個兄弟，哥哥約瑟夫和弟弟安東，都以志願兵參加紅軍。弟弟安東在克里木襲擊皮列可普時陣亡。

依凡·雅科夫列維奇·斯特羅德

一九三二年，莫斯科。

○指一九二〇年進攻逃到克里木的白匪軍弗蘭格爾之戰，紅軍克復了皮列可普工事陣地後，衝進了克里木半島。——譯者